

ИЗДАНИЕ ЮРГЕНСОНА.

ФИДЕЛІО.

Опера въ двухъ дѣйствіяхъ

СЪ РЕЧИТАТИВАМИ ГЕВАРТА

СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДИАЛОГОВЪ.

МУЗЫКА

Л. Бетховена.

Переводъ П. Кирса. Собственность издателя.

Москва у П. Юргенсона.

С.-Петербургъ у І. Юргенсона. | Варшава у Г. Зенневальда.

Цѣна 4 руб.

Паровая скоропечатная мотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

✓ 801

2004 г.

EDITION
JURGENSEN

FIDELIO

OPER IN 2 AKTEN

(mit Recitativen von Gevaert)

Musik von

L. van BEETHOVEN.

110690

НОТНО-МУЗЫКАЛЬНЫЙ
ОТДЕЛ

ЦГБ и
195027, Л. д. 1. Октябрьский пр., 8
тел. 223-14-44

Moscau bet P. Jurgenson,

S^t Petersburg, J. Jurgenson. Warschau, G. Sennewald.

Preis 4 Rubel.

Дѣйствующія лица.

Флорестанъ, узникъ.	Теноръ.
Леонора, жена его, подъ именемъ Фиделіо. . . .	Сопрано.
Донъ-Пизарро, губернаторъ государственной тюрьмы.	Баритонъ.
Рокко, тюремщикъ.	Басъ.
Марселина, его дочь.	Сопрано.
Жакино, привратникъ	Теноръ.
Донъ-Фернандо, министръ.	Басъ.

Personen.

Florestan, ein Gefangener.	Tenor.
Leonore, seine Gemahlin unter dem Namen Fidelio. .	Soprano.
Don-Pizarro, Gouverneur eines Staatsgefängnisses. .	Bariton.
Rocco, Kerkermeister.	Bass.
Marcelline, seine Tochter.	Soprano.
Jaquino, Pförtner.	Tenor.
Don-Fernando, Minister.	Bass.



Содержаніе.

I n d e x.

	Стр.		Pag.
Увертюра..	5	Ouverture..	5
Дѣйствіе первое.		Erster Akt.	
№		№	
„ 1. <i>Дуэтъ</i> . Итакъ наконецъ мы вдвоемъ.	12	„ 1. <i>Duett</i> . Jetzt, Schätzchen, jetzt sind wir	
„ 2. <i>Арія</i> . Нельзя сказать кто идеаль.	24	allein.	12
„ 3. <i>Квартетъ</i> . Сомнѣнне далеко.	32	„ 2. <i>Arie</i> . O wär' ich schon mit dir vereint..	24
„ 4. <i>Арія</i> . Чтobъ быть истинно счастливымъ.	40	„ 3. <i>Quartett</i> . Mir ist so wunderbar.. . . .	32
„ 5. <i>Терцетъ</i> . Здѣсь надо долгъ свой ис-		„ 4. <i>Arie</i> . Hat man nicht auch Gold beineben.	40
полнять.	46	„ 5. <i>Terzett</i> . Gut, Söhnchen, gut, hab' immer	
„ 6. <i>Маршъ</i>	59	Muth.	46
„ 7. <i>Арія съ хоромъ</i> . Да! Мщенія часъ на-		„ 6. <i>Marsch</i>	59
сталъ.	63	„ 7. <i>Arie mit Chor</i> . Ha! welch ein Augenblick!	63
„ 8. <i>Дуэтъ</i> . Эй, старый, слушай.	72	„ 8. <i>Duett</i> . Jetzt, Alter! jetzt hat es Eile. . .	72
„ 9. <i>Речитативъ и арія</i> . Надежда свѣт-		„ 9. <i>Recit. und Arie</i> . Komm, Hoffnung, lass	
лою звѣздой.	80	den letzten Stern.. . . .	80
„ 10. <i>Финалъ</i> . Какъ хорошо!	92	„ 10. <i>Finale</i> . O welche Lust! in freier Luft..	92
Дѣйствіе второе.		Zweiter Akt.	
„ 11. <i>Интродукція и арія</i> . Боже, что за		„ 11. <i>Introduction und Arie</i> . Gott! welch	
мракъ.	124	Dunkel hier.	124
„ 12. <i>Дуэтъ</i> . Ну рой скорѣй, работать надо.	130	„ 12. <i>Duett</i> . Nur hurtig fort, nur frisch gegraben. . .	130
„ 13. <i>Терцетъ</i> . Пусть Богъ даруетъ вамъ		„ 13. <i>Terzett</i> . Euch werde Lohn in bessern	
спасенье.	147	Welten.	147
„ 14. <i>Квартетъ</i> . Умреть онъ! но, узнаетъ		„ 14. <i>Quartett</i> . Er sterbe! doch er soll erst wissen. . .	159
сначала.. . . .	159	„ 15. <i>Duett</i> . O namenlose Freude!	173
„ 15. <i>Дуэтъ</i> . О, сладкій мигъ.	173	„ 16. <i>Finale</i> . Heil sei dem Tag! Heil sei der	
„ 16. <i>Финалъ</i> . О день торжества.	181	Stunde.	181



РЕЧИТАТИВЫ

ИЗЪ ОПЕРЫ

ФИДЕЛІО.

Л. Бетховена.

Речитативъ № 1 (bis) стр. 22.

Жакино (*гнѣвно*). Ну, изволь какъ умѣешь улучшить минутку для нѣжныхъ объясненій... А тутъ какъ на грѣхъ, подняли стукъ въ двери... силъ нѣтъ... (*стукъ въ дверь*)

Рокко (*за сценой*). Жакино! Жакино!

Жакино (*Марселинѣ сердито*). Твой отецъ... ну подождетъ!

Марселина. О, нѣтъ, ты знаешь какъ онъ нетерпѣливъ!

Жакино. Ну, чтожъ, иду... бѣгу... (*про себя*) Всѣ точно сговорились мѣшать мнѣ! (*Марселинѣ умоляющимъ голосомъ*) Пожалуйста, не уходи... (*нѣжно*) Я тотчасъ же вернусь и смѣю еще многое сказать. (*Уходитъ въ дверь направо*)

ЯВЛЕНІЕ II-е. стр. 23.

Марселина (*одна*). Бѣдненькій, мнѣ даже жаль его! (*задумчиво*) Были дни, когда казалось, что онъ правится мнѣ. Но дни эти прошли, а съ ними прошло и чувство. (*нѣжно и грустно*) Ахъ, дружба меркнетъ при любви... а теперь я полюбила Фиделіо, полюбила всѣми силами души!

ЯВЛЕНІЕ III-е.

Марселина, Рокко, входящій изъ двери въ глубинѣ; потомъ Жакино.

Речитативъ № 2 bis стр. 29.

Рокко. Здравствуй, дочка. Ты одна? А Фиделіо... развѣ онъ еще не вернулся. (*Жакино входитъ справа*)

Марселина. Нѣтъ отецъ мой... онъ вѣдь пошелъ на почту и за покупками... (*Стукъ въ дверь; весело, прерывая рѣчь*) А, вотъ навѣрно и онъ.

Жакино (*жалобно*). Вотъ кто ей милъ теперь! Однако надобно зорко слѣдить за ними.

ЯВЛЕНІЕ IV-е. стр. 30.

Тѣ же и Леонора, въ мужскомъ нарядѣ, подъ именемъ Фиделіо. Она входитъ изъ дверей въ глубинѣ, оставленныхъ открытыми Рокко.

Марселина (*подбѣгая къ Фиделіо*). Ахъ, какъ онъ хорошъ! О, что за ноша! Бѣдный Фиделіо, ты долженъ быть измученъ! (*освобождаетъ его отъ пакетовъ*)

Жакино (*къ публикѣ*). Ну, развѣ я теперь не правъ? (*Леонора подаетъ Рокко принесенныя ею письма*)

Рокко (*бросивъ на нихъ взглядъ*) Здѣсь все въ порядкѣ; ты молодецъ, ты просто кладъ! (*Лукаво глядя на обоихъ*) Хотя я и старъ, а многое еще смѣкаю и глазки дочурки мнѣ кое что говорятъ... Старая, хоть вѣчно новая пѣсня! (*Леоноръ*) Вѣрь мнѣ, милый мой, что мы съумѣемъ отблагодарить тебя.

Леонора (*смущаясь*). Надѣюсь, что вопросъ здѣсь не въ деньгахъ... Конечно моя дружба... моя душа...

Рокко (*лукаво улыбаясь*). Знаю, знаю, плутишка! (*въ сторону*) И они еще хотятъ провести меня и скрыть свою любовь!..

Речитативъ № 3 bis стр. 37.

(*послѣ минутнаго колебанія, Жакино дѣлая жестъ отчаянія, уходитъ въ глубину*)

ЯВЛЕНІЕ V.

Марселина, Леонора и Рокко.

Рокко (*Леоноръ*). Такъ рѣшено, ты мнѣ будешь зятемъ!

Марселина (*радостно*). Ахъ, но скоро ли? (*движеніе Леоноры*)

Рокко (*смѣясь*). Терпѣнье, дочь, терпѣнье! (*серьезно*) Скоро, скоро; видишь ли: губернаторъ нашъ ѣздитъ каждый мѣсяцъ въ Севилью для представленія рапортовъ начальству и такъ какъ отсутствіе его всегда длится нѣсколько дней, то въ это именно время мы и сыграемъ вашу свадьбу. (*улыбаясь молодымъ людямъ*) Не такъ ли?

Марселина (*быстро*). Да, да, батюшка... какъ только онъ уѣдетъ!

Леонора (*пораженная*). Наша свадьба! Боже мой, что же мнѣ дѣлать теперь, какъ быть?

Рокко (*весело*). Но вы, какъ птенчики молодые, какъ птички лѣсные, знай себѣ воркуете про любовь и думаете, какъ видно, прожить такъ, безъ всякихъ заботъ о завтрашнемъ днѣ. А подумали ли вы о вашемъ будущемъ хозяйствѣ и о томъ, гдѣ взять денегъ на покупку всего необходимаго?

Речитативъ № 4 bis стр. 44.

Марселина (*ласкаясь*). Батюшка, тряхни мошной, не найдутся ли у тебя на это деньжонки... да кстати почему бы тебѣ не похлопотать у губернатора о назначеніи будущаго зятя на мѣсто твоего помощника, тюремнаго стража!

Рокко. Ахъ, пострѣленоу! Вишь ты себѣ на умѣ!.. Но тюремная служба такъ трудна! (*оглядываясь и понижая голосъ*) здѣсь такъ много страшныхъ тайнъ, отъ которыхъ дыбомъ становится волосъ... напимѣръ, знаешь того человѣка, (*Леонора вздрагиваетъ и слушаетъ съ большимъ волненіемъ*) котораго терзаютъ и морятъ голодомъ и жаждой...

Марселина (*быстро подходя къ Леонорѣ*). Мой другъ, ты не въ силахъ былъ бы видѣть эти муки.

Леонора (*къ Рокко, съ миторачной энергіей*). О, не бойся, я для тебя соглашусь на все. (*Рокко и Марселина обмѣниваются взглядами удивленія, при видѣ волненія Леоноры; послѣдняя, замѣчая впечатлѣніе, произведенное ею старается овладѣть собой и продолжаетъ мягко и скромно*) И если-бъ мнѣ дали это мѣсто, то я вамъ клятвенно обещаю заранѣе исполнять честно и свято свой долгъ.

ЯВЛЕНІЕ VI.

Речитативъ № 6 bis стр. 60.

Пизарро (*офицеру, командующему тѣмъ взводомъ*). Капитанъ слушайте приказанье: поставьте 12 человѣкъ къ подъемному мосту; четырехъ на верхъ, и каждого, кто вздумалъ бы подняться на валъ схватить немедленно и доставить ко мнѣ! (*къ Рокко, подошедшему ближе*) Есть новости?

Рокко. Пока—никакихъ,

Пизарро. А депеши?

Рокко. Вотъ онѣ.

Пизарро. Все одно и тоже... рапорты, донесенія, какъ это скучно.., (*разомъ останавливается послѣ вскрытія письма и съ удивленіемъ хмуря брови*) Это что? письмо

безъ подписи? анонимное посланіе! (*хочетъ смять и бросить*) Прочтемъ его... (*читаетъ сначала быстро, но дѣлается подѣ концѣ все серьезнѣе и мрачнѣе*)

„Васъ обвиняютъ въ превышеніи власти и преступленіи... время не терпитъ и рѣшено, что самъ министръ прибудетъ завтра, для осмотра государственной тюрьмы и для опроса каждаго изъ заключенныхъ. Готовьтесь, вы предупреждены“.

(*пораженный*)

Творецъ! (*озаренный внезапною мыслию*) Донъ Флорестанъ! Неужели я ошибся? (*послѣ паузы, въ большомъ волненіи*) Нѣтъ... думать и искать некогда, здѣсь надо дѣйствовать... лишь смѣлый шагъ можетъ еще все спасти... да, одинъ я исправлю все!

Речитативъ № 7 bis стр. 70.

Пизарро (*офицеру, ожидающему приказаній*). Слушайте, капитанъ. (*офицеръ подходитъ*) Отправляйтесь на башню и возьмите трубача; лишь только покажется на горизонтѣ, по дорогѣ изъ Севильи экипажъ, окруженный вооруженной свитой, доложите мнѣ немедленно. За точность исполненія, вы отвѣтите головою. (*Офицеръ, поклонившись уходитъ*) Ну, на сегодня я, кажется, обезпеченъ... теперь примусь за Рокко... (*Рокко появляется слыша въ глубинѣ; заперевъ дверь, онъ тихо идетъ на авансцену, собираясь уйти къ себѣ, но увидавъ Пизарро, останавливается*) Не легко будетъ съ нимъ бороться, но... (*Злобно смѣясь*) я куплю его золотомъ. (*Дѣлаетъ знакъ, чтобы Рокко подошелъ*)

ЯВЛЕНІЕ VII.

Марселина и Жакино.

Речитативъ № 9 bis стр. 87.

Марселина вбѣгаетъ изъ сада; Жакино слѣдуетъ за нею.

Жакино. Но, Марселина...

Марселина. Довольно! Все это очень скучно и ты мнѣ надоѣлъ ужъ давно!

Жакино. Какъ, значить я долженъ буду уступить и молчать передъ этимъ незнакомцемъ, этимъ нищимъ, бродягой взятымъ сюда изъ милости!.. (*плаксиво*) ему я обязанъ тѣмъ что ты охладѣла ко мнѣ... ты прежде вѣдь любила меня!

Марселина. То была дружба.

Жакино. А теперь ты полюбила его? Но спросила ли ты себя о томъ кто и откуда онъ?

(*Рокко появляется въ глубинѣ*)

Марселина (*покойно*). Да мнѣ-то что до этого... (*дерзко*) говорить тебѣ, что я его люблю!

ЯВЛЕНІЕ VIII. стр. 88.

Тѣ же; Рокко, потомъ Леонора.

Рокко (*идя на авансцену*). Вы опять ссоритесь?

Марселина. Онъ мнѣ все говоритъ о своей любви и требуетъ чтобы я съ нимъ обвѣнчалась, а я, ты знаешь, никакъ не могу согласиться на это.

Рокко (*къ Жакино*). Довольно; пора прекратить подобныя шутки... твои желанія напрасны, я имѣю другіе планы.

Жакино (*бышенно*). Вотъ какъ! Значить есть женихъ? Хорошо, прекрасно, но знайте, что я терпѣливъ и стану бороться до конца!

(*Леонора выходитъ изъ дома Рокко*)

Леонора. Рокко я хочу напомнить тебѣ обѣщаніе (*боязливо*), рѣчь была о заключенныхъ... (*горячо*) дай свободу этимъ несчастнымъ, позволь имъ вдохнуть этого живительнаго весенняго воздуха...

Марселина. (*заискивающе*). Вѣдь ты не откажешь, скажи...

Рокко. Повѣрь, что я бы далъ свое согласіе, но не имѣя на то разрѣшенія, боюсь, какъ бы не пришлось строго отвѣчать...

Марселина. Ты что-то долго беседовалъ намеренн съ губернаторомъ, а согласись самъ, что это случается очень рѣдко... онъ былъ въ духѣ... *(весело)* воспользуйся его добротой.

Рокко. Изволь. *(Радостное движеніе Леоноры, во время сдержанное)* Изволь! *(подавая Леонорѣ ключи отъ тюрьмы)* Откройте имъ двери. *(Леонора и Жакино настежъ отпираютъ рѣшетчатую дверь справа и входятъ въ тюрьму)* Ну дитя мое, а я теперь пойду къ Пизарро по вашему же дѣлу и постараюсь его задержать какъ можно дольше, чтобы дать возможность погулять этимъ бѣднякамъ. *(Уходитъ въ глубину, а Марселина входитъ въ домъ свой)*

КОНЕЦЪ ПЕРВАГО ДѢЙСТВІЯ.

ДѢЙСТВІЕ второе.

ЯВЛЕНІЕ II.

Флорестанъ, спящій; Рокко и Леонора входятъ изъ двери въ глубинѣ, неся земляные инструменты. Леонора кромѣ того имѣетъ въ рукахъ фонарь, который и ставитъ у колонны.

Мелодрама и дуэтъ № 12 стр. 130.

Леонора. Какой мертвящій холодъ... какъ сыро въ этихъ сводахъ!

Рокко. Немуудрено: вѣдь мы спустились въ подземелье.

Леонора. Ужасная тюрьма и какъ темно!

Рокко. Вотъ узникъ.

Леонора. Здѣсь онъ лежитъ неподвижный и холодный!

Рокко. Ну? ужъ не умеръ ли?

Леонора. Боже мой!

Рокко. Нѣтъ, онъ спитъ; это пожалуй и удобнѣе для насъ... намъ надо спѣшить.

Леонора. Жаль что не могу разглядѣть его лица... Неужели это онъ... Боже, я теряю бодрость!

Рокко *(указывая въ отдаленіи справа, на мѣсто рядомъ съ колонной)* Гдѣ же цистерна? ахъ, вѣрно тамъ... Ну, рыть будемъ не глубоко, два-три удара лопаты и готово... ну ка, зятекъ, начнемъ... но что съ тобой? ты боишься, дрожишь?

Леонора. Да... я озябъ.

Рокко. Ну, братъ, на такой работѣ живо согрѣешься. *(начинаютъ копать по направленію вдоль сцены)*

Речитативъ № 12 bis стр. 140.

Леонора *(глядя на Флорестана)*. Онъ проснулся!

Рокко *(перестаетъ рыть)*. Неужели... ну, опять начнетъ спрашивать... дай-ка мнѣ поговорить съ нимъ наединѣ, а ты, стань туда, да очищай цистерну... я скоро приду. *(подходитъ къ Флорестану)*

Леонора *(про себя)*. Что чувствую, не могу передать словами!

Рокко *(тихо)*. Ну чтожъ, вы немножко поспали?

Флорестанъ *(удивленный)*. Уснуть, отдохнуть? Возможно-ли!

Леонора. Этотъ голосъ... ахъ, еслибъ мнѣ удалось разсмотрѣть его черты...

Флорестанъ *(горько)*. Злой человѣкъ, такъ ты навсегда останешься жестокимъ!

Леонора. Боже, это онъ! *(падаетъ въ обморокъ на краю цистерны)*

Рокко. Не обвиняй меня, я не воленъ и исполняя долгъ свой, обязанъ былъ хранить молчаніе.

Флорестанъ (*оживляясь*). Итакъ, неужели ты никогда не скажешь мнѣ, кто губернаторъ здѣшной тюрьмы?

Рокко (*въ сторону*). Отчего же! Ему такъ мало осталось жить, что я могу исполнить его желаніе... (*Флорестану*) нашъ губернаторъ Донъ-Пизарро.

Флорестанъ. Онъ! Я хотѣлъ уличить его передъ всѣми въ гнусной лжи и измѣнѣ...

Леонора (*приходя въ себя*). Имя злодѣя—призвало меня къ жизни!

Флорестанъ. Ахъ, будь добрѣ, пошли когонибудь скорѣе въ Севилью, къ Леонорѣ Флорестанъ...

Леонора (*про себя*). Онъ и не знаетъ что я здѣсь и рою ему же могилу!

Флорестанъ (*отчаянно*). Вели ей сказать, что супругъ ея угадаетъ здѣсь въ тюрьмѣ, что онъ узникъ Пизарро и весь въ его власти.

Рокко (*грустно*). Зачѣмъ! Вѣдь помочь тебѣ никто не въ силахъ и безъ пользы для тебя я и себя сгублю.

Флорестанъ. Ахъ, если такъ, если нѣтъ ни искры надежды на спасеніе, то будь милосерденъ, покончи однимъ мѣткимъ ударомъ всѣ мои пытки и мученія...

Леонора. Я изнемогаю!

Флорестанъ (*какъ бы въ бреду*). Умоляю дай мнѣ стаканъ воды... Ты не отвѣчаешь...

Рокко. Увы, мой долгъ не позволяетъ... Что дѣлать!

Леонора (*въ отчаяніи*). Неужели онъ откажется?

Рокко (*едва сдерживая волненіе*). Этого... я право не могу исполнить... (*съ готовностію*) можетъ быть на донышкѣ кувшина найдется глотокъ вина... Фиделіо!

Леонора (*подаетъ Флорестану кувшинъ, не глядя на него*). Вотъ я!

Флорестанъ (*выпивъ, мялко*). Кто тутъ съ тобою?

Рокко (*быстро*). Помощникъ... или нѣтъ, мой зять... (*Леонора, шатаясь, почти теряетъ сознаніе*) по крайней мѣрѣ, имъ онъ скоро долженъ быть (*Леоноръ*) что я вижу? блѣднѣешь, дрожишь, чего?

Леонора (*едва дыша*). Я собою не владѣю, но... вѣдь и ты, Рокко.

Рокко. Правда... невозможно слушать его безъ слезъ... кажется камень, и тотъ бы заплакалъ!

Речитативъ № 13 ^{bis}. стр. 156.

Рокко. Время настало... пора подать ему сигналъ (*Поднимаетъ фонарь надъ окошечкомъ маленькой двери*)

Леонора. Боже мой, пошли мнѣ силы въ этотъ ужасный мигъ!

Флорестанъ (*глядя на Рокко*). Что за знакъ? Онъ вѣрно возвѣщаетъ мою смерть... О, Леонора, прости, больше мы не увидимся съ тобою.

Леонора (*видя, что Рокко не смотритъ на нее, быстро подходитъ къ Флорестану и шепчетъ ему горячо*). Послушай... не бойся, для тебя я рѣшился на все... Богъ поможетъ, вѣрь въ Него... будь покоенъ... надѣйся, небо спасетъ тебя... чудеса ему возможны!

(*Флорестанъ удивленный, хочетъ говорить; она жестомъ заставляетъ его молчать и быстро отходитъ направо, въ глубину*)

ЯВЛЕНІЕ III. стр. 157.

Тѣ же и Пизарро въ маскѣ, закутанный плащомъ, входитъ черезъ маленькую дверь.

Пизарро. (*тихо къ Рокко*). Все готово?

Рокко. Да, кромѣ крышки... но мы ее снимемъ легко.

Пизарро. Хорошо; отправь помощника.

Рокко. (*Леоноръ*). Удались скорѣе.

Леонора. Я? Зачѣмъ? А вы?

Рокко (*къ Пизарро*). Прикажете снять оковы? (*Леоноръ*) Ступай, говорятъ же тебѣ!

Пизарро. (*про себя*). Ихъ сообщничество мнѣ непріятно... я бы не желалъ уликъ... впрочемъ я приму мѣры. (*Леонора прячется за колонну, откуда не перестаетъ наблюдать за всѣмъ происходящимъ*)

Рокко. (*возвращаясь къ Пизарро*). Прикажете снять съ него оковы?

Пизарро. Совѣтъ напрасно... сними только цѣпь съ камня, къ которому онъ прикованъ (*нетерпливо*) торопись!

Речитативъ № 14 bis.

Послѣ терцета стр. 168.

ЯВЛЕНІЕ IV

Тѣ же и Жакино, показывающійся удвери въ глубинѣ съ двумя офицерами; солдаты вносятъ факелы.

Жакино. Гдѣ вы Рокко? Самъ министръ здѣсь.

Рокко. (про себя). Слава Богу! (громко) надо спѣшить... (солдатамъ) подайте скорѣе факелы г. губернатору и освѣтите всю лѣстницу снизу и до верху!

ЯВЛЕНІЕ VI.

Тѣ же; Рокко вбѣгаетъ запыхавшись.

Речитативъ № 15 стр. 179.

Рокко. Добрыя вѣсти! Министръ пожелалъ провѣрить по спискамъ всѣхъ заключенныхъ... приказано доставить ихъ немедленно... но ваше имя нигдѣ не вписано, значить вы заключены въ тюрьму совершенно незаконно, въ васъ нѣтъ никакой вины... Итакъ, (Флорестану) прошу за мной. (Леонору) Сударыня, васъ также. Ваша преданность, ваша любовь и геройскій подвигъ должны получить достойную награду.

Флорестанъ. Леонора!

Леонора. Боже мой!

Рокко. Предоставимъ же все это дѣло Господу, Онъ приведетъ васъ къ полному блаженству. Идемъ. Цѣпь я нарочно оставлю на васъ: за нее Пизарро долженъ будетъ страшно отвѣчать. О, онъ приметъ заслуженную кару... Идемъ.



FIDELIO

FIDELIO

ОПЕРА ВЪ 2^Х ДѢЙСТВІЯХЪ.

OPERA IN 2 ACTS.

УВЕРТЮРА.

OUVERTURE.

L. van BEETHOVEN.

PIANO. Allegro. *f* Adagio. *p dolce*

Allegro. *f* Adagio. *p*

pp

cresc.

ff

cresc. *ff*

p



Allegro.



This image shows a page of musical notation for a piano piece, likely from a 19th-century manuscript. The notation is arranged in eight systems, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is not explicitly shown but appears to be common time (C). The music features a variety of dynamics, including *f* (forte), *p* (piano), *ff* (fortissimo), and *cresc.* (crescendo). There are also markings for *Re.* (likely a repeat sign) and asterisks (*). The notation includes many beamed sixteenth and thirty-second notes, suggesting a fast tempo. The piece concludes with a final cadence in the last system.

This page contains eight systems of musical notation for a piano piece. The key signature is D major (two sharps). The notation includes treble and bass staves with various musical symbols such as notes, rests, and accidentals.

Dynamics and performance markings include:

- p dolce* (piano, dolce) at the beginning of the first system.
- cresc.* (crescendo) in the fourth system.
- p* (piano) in the fourth system.
- ff* (fortissimo) in the seventh system.
- dolce* (dolce) in the fifth system.
- cresc.* (crescendo) in the sixth system.

Other markings include:

- Handwritten *le* above the fifth system.
- Handwritten *cor* below the fourth system.
- Rehearsal marks indicated by "Rw." and asterisks (*) at the start of measures in the seventh and eighth systems.

The page number 14270 is located at the bottom center.

This page contains nine systems of musical notation for a piano piece. The notation is written for both the right and left hands on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is D major, indicated by two sharps (F# and C#). The music features a variety of dynamics, including *f* (forte), *p* (piano), and *cresc.* (crescendo). There are also articulation marks, specifically asterisks (*), and a 'Ped.' (pedal) instruction. The piece concludes with a final chord and a 'Ped.' marking.

Handwritten: *Adagio*

p *f* *p* *f*

* *Ad.* *

p *f* *p* *f*

Ad. *

Handwritten: *Adagio*

ff *p* *dolce*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.*

p *dolce*

* *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Handwritten: *Presto*

cresc. *f*

Ad. * *Ad.* *

f *p*

Ad. * *Ad.* * *Ad.*

[illegible]

ПЕРВОЕ ДѢЙСТВІЕ. ERSTER AKT.

ДУЭТЬ.

№ 1.

ДУЭТЬ.

Allegro.

PIANO.

p *cresc.* *sf* *cresc.*

Дру-гид-те-перь мы ес-те
Жакино. (нѣжно и потирая руки)
И такъ на ко-нецъ мы вѣдо-емъ,
Jetzt, Schätzchen, jetzt sind wir al-lein,
бол-тать по ду-шѣ можемъ смѣ-ло.
wir kön-nen ver-traulich nun plau-dern.

sf *sf*

Марселина. (продолжая работу)
не го-вори, и не шу-ти
О-гав-ты не шу-ти бо-га
Бол-тать дѣсь те-перь, но о чемъ?
Es wird ja nichts wichtiges sein,
гля-ди-ка е-ще, сколько дѣ-ла.
ich darf bei der Arbeit nicht plaudern.

cresc. *sf* *sf*

М.
Жакино. ска-жи бы сло-веч-ко да, три-
О-пять про-го-ня-ешь ме-ня!
Ein Wörtchen, du Tro-tzi-ge! du.
ну, ла-ди-ко-скоро-во-ло
Нѣтъ, слу-шать хо-чу я те-
So sprich nur, ich hö-re ja

sf *sf*

и argue Те - бе предла - га - ю что

хо - тѣлъ бы, те - бя сдѣлать же - но - ю... по -
 ich ha - be zum Weib dich ge - wäh - let, ver -

Марс. ясней да тебе дню

Тво - я рѣчь яс - на.
 Das ist ja doch klar,

яс - но? ня - тво? бу...
 stehst du? und,

и ес - ли ты тѣм - ко согласи - то

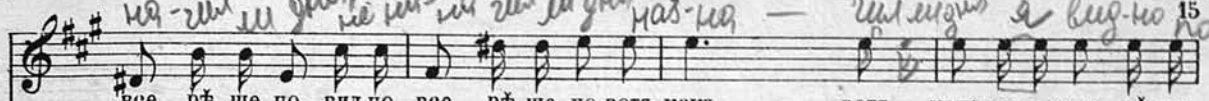
от - вѣтъ мнѣ... лю - бимъ я то - го - ю... слы -
 und wenn mir dein Ja - wort nicht feh - let, was

Марс. те - нѣх у насъ да ты не на -

Вѣдь я не глу - ха. Вотъ какъ, видно
 sind wir ein Paar. Recht schön, du be -

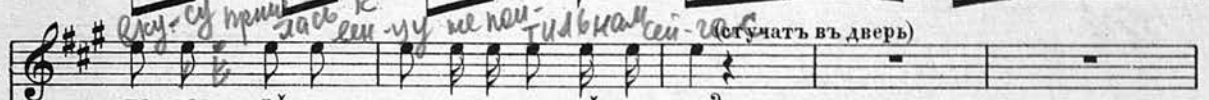
зна - нѣе? ха - ла? Нашъ бракъ чрезъ не - дѣлю свѣршится.
 meinst du? Wir könn - ten in we - ni - gen Wo - chen -

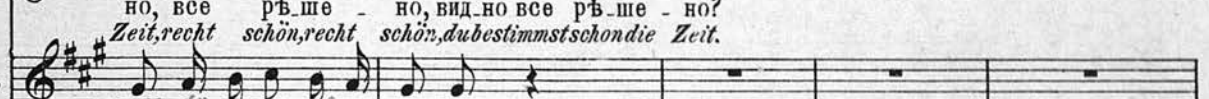
на-ши ми дни, не на-ши ми дни на-ша — что-то я вижу по 15

М. 
 все рѣше-но, видно все рѣше-но, вотъ какъ, вотъ какъ, видно все рѣше-
 stimmst schon die Zeit, du bestimmst schon die Zeit, recht schön, recht schön, du bestimmst schon die

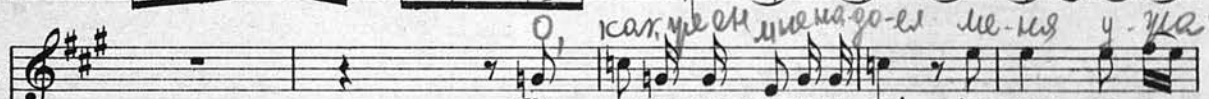
Ж. 
 Нашъ бракъ чрезъ недѣлю свершит-ся, нашъ
 wir könn-ten in we-ni-gen Wo-chen, die



М. 
 но, все рѣше-но, видно все рѣше-но?
 Zeit, recht schön, recht schön, du bestimmst schon die Zeit.

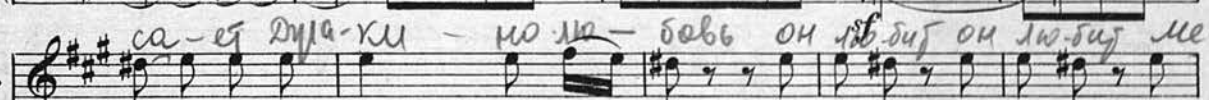
Ж. 
 бракъ чрезъ недѣлю свершит-ся.
 we-ni-gen, we-ni-gen Wo-chen



М. 
 О, какъ, у-е-мъ ме-на-ро-е-мъ ме-на-у-е-мъ
 Ко-лотятъ ужъ въ двери дав-но! Ахъ, какъ на-до-
 Ich doch endlich be-freit! Wie macht sp-
 Пу-с-кай хоть са-мъ ор-тъ-та-мъ стучит-ся... а тутъ, бы-ло все у-да-
 Zum Hen-ker, das e-wi-ge Pö-chen, da war ich so herr-lich im

Ж. 
 Пу-с-кай хоть са-мъ ор-тъ-та-мъ стучит-ся... а тутъ, бы-ло все у-да-
 Zum Hen-ker, das e-wi-ge Pö-chen, da war ich so herr-lich im



М. 
 са-етъ ду-а-ки — но на-бо-е-мъ онъ бы-етъ онъ бы-етъ ме-
 Ыль онъ, на-до- Ыль онъ, хотъ брось! не раз-ужъ мнѣ слы-шать, мнѣ
 Lie-be, sei-ne Lie-be, sei-ne
 лось и вотъ о-пять, раз-омъ все сор-ва-лось! и раз-омъ о-пять и
 Gang und im-mer, im-mer ent-wischt mir der Fang, und im-mer ent-wischt mir,

Ж. 
 лось и вотъ о-пять, раз-омъ все сор-ва-лось! и раз-омъ о-пять и
 Gang und im-mer, im-mer ent-wischt mir der Fang, und im-mer ent-wischt mir,

